

CA-MI**NEW ASKIR 230/12V BR**Italian
Medical
Touch

ASPIRATORE	IT	Manuale d'uso
ASPIRATOR	EN	Instruction manual
ASPIRATEUR	FR	Mode d'emploi
ABSAUGER	DE	Handbuch
ASPIRADOR	ES	Manual de instrucciones
ASPIRADOR	PT	Manual de instruções
АСПИРАТОР	RU	Инструкция по эксплуатации
ODSÁVAČKA	CZ	Návod k používání
ASPIRATÖR	TR	Kullanım kılavuzu
ASPIRATOR	MS	Manual penggunaan

NEW ASKIR 230/12V BR je chirurgický odsávací přístroj se střídavým napájením: 14V $\overline{\text{---}}$ 4A s dodaným síťovým zdrojem model UE60-140429SPA1 nebo UES65-140429SPA1 od FUHUA (vstup: 100-240V~ - 50/60Hz - 100VA) nebo vnitřním napájením (baterie Pb 12V $\overline{\text{---}}$ 4A) nebo když se použije kabel cigaretového zapalovače automobilu (12V $\overline{\text{---}}$ 4A). Je vhodný pro odsávání tělesných tekutin (hlenu nebo kataru) z nosu, ústní dutiny, průdušek dospělých a dětí. Zvláště vhodný pro přepravu po nemocničních chodbách, tracheotomické pacienti, malé chirurgické výkony. Přístroj, dimenzovaný pro jednoduchou dopravu a téměř nepřerušovaný provoz. Přístroj byl vyvinut ke zjednodušení dopravy a použití, které může být téměř nepřetržitě. Je toho dosaženo pomocí elektronického systému k řízení elektrického napájení, které vedle monitorování provozního stavu a vnitřní baterie umožňuje také použít přístroje se síťovým napětím 100 - 240 V / 50 - 60 Hz, i když je baterie v nabíjení. Systém LED kontrolek na čelní desce zobrazuje zapnutí přístroje a stav jeho nabití. Skládá se z plastového pouzdra s vysokou tepelnou a elektrickou izolací, tak jak to předepisují nejnovější evropské normy. Se sterilizovatelnou nádobou z polykarbonátu s přetokovým ventilem. S regulátorem sací síly a měřičem podtlaku na čelní straně. Na vyžádání je k dispozici jako pedál pro dálkové ovládání zařízení.

UPOZORNĚNÍ



PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ

PŘÍSTROJ SMÍ BÝT POUŽÍVÁN JEN KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM (CHIRURG / ZDRAVOTNÍ SESTRA Z POVOLÁNÍ).

V PŘÍPADĚ SOUKROMÉHO POUŽITÍ MUSÍ PŘÍSTROJ OBSLUHOVAT DOSPĚLÁ OSOBA S PLNÝMI DUŠEVNÍMI SCHOPNOSTMI / NEBO OPATROVNÍK.

PŘÍSTROJ NIKDY NEROZEBÍREJTE. PRO VEŠKERÉ TECHNICKÉ ZÁSAHY SE OBRÁŤTE NA ZÁKAZNICKÝ SERVIS CA-MI.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Při otevření obalu se ujistěte, že přístroj je neporušený. Prověřte zvláště případná poškození na plastových dílech, které zpřístupňují vnitřní části přístroje, jež jsou pod tlakem, a také poškození a / nebo trhliny síťového kabelu. V takových případech nezapojujte zástrčku do zásuvky. Tyto kontroly provádějte před každým použitím.
- Před připojením přístroje se vždy ujistěte, že elektrické údaje na typovém štítku a použitý typ zástrčky odpovídají údajům sítě, do které chcete přístroj připojit.
- Zvláště dbejte:
 - Používejte jen originální příslušenství;
 - Přístroj se smí používat jen s bakteriologickým filtrem;
 - Přístroj stavte na rovnou a stabilní plochu; vzduchové šterbiny nesmějí být zakryty žádnými předměty;
 - Přístroj nepoužívejte v prostorách, v nichž se vyskytují hořlavé anestetické směsi se vzduchem, kyslíkem nebo rajsakým plynem;
 - Na přístroj nesahejte mokrou rukou. V každém případě zabraňte kontaktu přístroje s kapalinami;
 - Bezpodmínečně zabraňte, aby přístroj používaly děti a/nebo postižené osoby bez potřebného dohledu;
 - Není-li přístroj používán, nenechávejte jej připojený do zásuvky. Nepoužívejte přístroj, jsou-li zástrčka nebo adaptér AC/DC poškozené nebo vlhké (bez prodlení jej zašlete do autorizovaného servisního střediska nebo technického servisu firmy CA-MI)
 - Odsávací přístroj nastavte na nestabilní plochy, protože může nedopatřením spadnout, což může způsobit funkční poruchy a/nebo poškození. Při poškození dílů z plastu, které umožňují přístup k vnitřním dílům přístroje pod napětím, **se nesmí zástrčka zapojit do zásuvky.** Nezkoušejte přístroj uvést do provozu, dříve než jej svědomitě zkontroluje kvalifikovaný personál a/nebo technický servis CA-MI.
 - Netahejte za kabel, nýbrž prsty přidržte zástrčku a vytáhněte ji ze zásuvky;
 - Přístroj chraňte před vlivem povětrnostních vlivů a používejte v dostatečné vzdálenosti od případných zdrojů tepla.
 - Všeobecně se nedoporučuje používat adapter, vícenásobnou zástrčku a/nebo prodlužovací kabel. Pokud je to však bezpodmínečně nutné, musí tyto díly odpovídat bezpečnostním směrnicím, a povolené maximální hodnoty pro napájení, jež jsou vytištěny na adaptérech a prodlužovacích kabelech, nesmějí být překročeny.
- Tento přístroj se smí používat jen v souladu se svým určením. Případně jiné použití je v rozporu s určením a je nebezpečné. Výrobce nemůže být činně zodpovědný za následky použití v rozporu s určením nebo připojení na elektrická zařízení, neodpovídající platným normám. Přístroj nepoužívejte k účelům, které výrobce neurčil.
- Likvidaci dílů příslušenství přístroje je nutno provést podle zákonných ustanovení, platných v každé zemi;
- Lékařský přístroj vyžaduje zvláštní bezpečnostní opatření, co se týče elektromagnetické snášenlivosti, a smí být instalován a používán jen v souladu s údaji na doprovodné dokumentaci. Přístroj NEW ASKIR 230/12V BR musí být instalován a používán stranou mobilních a přenosných radiokomunikačních přístrojů (mobilních telefonů, vysílačů a přijímačů, apod.).
- Elektrické a mechanické díly nesmí v žádném případě opravovat zákazník nebo konečný spotřebitel. Neotevírejte přístroj! Neobsluhujte chybně elektrické / mechanické díly. Vždy se obraťte na zákaznický servis.
- Pokud je zařízení používáno u pacienta, neprovádějte na něm žádné opravy ani údržbu
- Použití přístroje v prostředí, jež není popisováno v tomto návodu na ovládání, by mohlo závažně omezit bezpečnost a technické vlastnosti přístroje.
- Přístroj a jeho části jsou biokompatibilní, v souladu s požadavky normy EN 60601-1.
- Fungování přístroje je velmi jednoduché; proto jsou údaje, poskytnuté v této příručce, zcela postačující.
- Olověné baterie, obsažené v přístroji, nesmějí být likvidovány s domovním odpadem. Baterie se musí odevzdat k recyklaci do příslušné sběrně.

- 13) Použití v oblasti domácí péče: Příslušenství přístroje přechovávat mimo dosah dětí mladších 36 měsíců, protože příslušenství obsahuje drobné části, které by bylo možno polknout.
- 14) Přístroj nenechávejte bez dozoru na místě, přístupném pro děti a / nebo osoby, jež nejsou plně duševně schopné; mohly by se zaškrtnit hadičkou a / nebo síťovým kabelem.



**Jestliže byl přístroj modifikován nebo opraven bez zmocnění výrobce, nebo byly součásti poškozeny nehodou či neodborným použitím, nelze firmu CA-MI SRL činit odpovědnou za náhodné či nepřímé škody.
Jakákoli minimální změna / oprava přístroje vede k zániku záručního nároku a nezaručuje soulad s technickými požadavky směrnice o lékařských výrobcích 93/42/EHS (a následných změnách) a jejími normami.**

KONTRAINDIKACE

- Před použitím je třeba přečíst si návody na používání přístroje NEW ASKIR 230/12V BR: jestliže si pokyny obsažené v tomto návodu dokonale nepročtete, může to vést k ohrožení pacienta.
- Přístroj se nesmí používat pro hrudní drenáž.
- Přístroj se nesmí používat k odsávání výbušných, snadno vznětlivých nebo korozivních kapalin.
- NEW ASKIR 230/12V BR není vhodný pro magnetickou rezonanci. Přístroj nezavádět do prostředí MR.

TECHNICKÁ DATA

Typ přístroje (MDD 93/42/EEC)	Lékařský výrobek třídy IIa
Model	NEW ASKIR 230/12V BR (REF 310211)
Klasifikace UNI EN ISO 10079-1	VYSOKÉ VAKUUM / MALÝ PRŮTOK
Zásobování napětím	14V $\overline{\text{---}}$ 4A s dodaným síťovým zdrojem mod. UE60-140429SPA1 nebo UES65-140429SPA1 od FUHUA (input: 100-240V~ - 50/60Hz - 100VA) nebo vnitřním napájením (baterie Pb 12V $\overline{\text{---}}$ 4A) nebo při použití s kabelem zapalovače automobilu (12V $\overline{\text{---}}$ 4A)
Max. sací tlak (bez nádoby)	-75kPa (-0.75 bar)
Min. sací tlak (bez nádoby)	-25 kPa (-0.25 bar)
Max. sací výkon (bez nádoby)	16 l /min
Váha	3.50 kg
Třída izolace (pokud použit se zdrojem AC/DC mod. UE60-140429SPA1 nebo UES65-140429SPA1)	Třída II
Třída izolace (pokud použit s vnitřní baterií)	Přístroj s vnitřním napájením
Třída izolace (pokud použit s kabelem zapalovače automobilu)	Třída II
Životnost baterie	80 minut
Doba nabíjení baterie	180 minut
Rozměry	350 x 210 x 180 mm
Provozní podmínky	Teplota v místě: 5 ± 35 °C Vlhkost v místě: 0 ± 93 %RH Atmosférický tlak: 800 ± 1060 hPa
Skladování	Teplota v místě: -25 ± 70 °C Vlhkost v místě: 0 ± 93 %RH Atmosférický tlak: 500 ± 1060 hPa

Berte v potaz, že pokud je zařízení používáno ve vysokých nadmořských výškách, může se maximální hodnota sání lišit v závislosti na poklesu atmosférického tlaku.

Provozovatel musí vzít v úvahu použití ve vysokých nadmořských výškách.

Za těchto podmínek může vakuum vyvíjené vnitřním čerpadlem také značně poklesnout v důsledku snížení atmosférického tlaku.



LIKVIDACE VYBITÝCH BATERIÍ (SMĚRNICE 2006/66/EU)

Tento symbol na výrobku znamená, že baterie nepatří do normálního domovního odpadu.

Správnou likvidací baterií zabráníte negativnímu působení na životní prostředí a zdraví.

Recyklace odpadních výrobků napomáhá zachovávat přírodní zdroje.

Vybité baterie se musí odevzdat do příslušné sběrně. Bližší informace o likvidaci vybitých baterií nebo výrobku vám podá Váš obecní úřad, místní firma zabývající se likvidací odpadu, nebo distributor, u něhož jste přístroj získali.

**POSTUP LIKVIDACE (SMĚRN. 2012/19/EU-OEEZ):**

Symbol na přístroji označuje oddělený sběr odpadu z elektrických a elektronických zařízení. Na konci životnosti přístroj nelikvidujte jako smíšený komunální odpad, ale předejte jej do příslušného sběrného dvora ve své obci nebo jej můžete vrátit distributorovi, když si zakoupíte nový přístroj téhož typu s týmiž funkcemi. Takový postup odděleného sběru odpadu z elektrických a elektronických zařízení se provádí vzhledem k budoucí společné

evropské politice ochrany životního prostředí, zaměřené na ochranu životního prostředí a zajištění zlepšení kvality životního prostředí a zamezení potenciálních účinků na lidské zdraví kvůli přítomnosti nebezpečných látek v těchto zařízeních nebo jejich zneužití nebo zneužití jejich dílů.

Zachovejte opatrnost! Chybná likvidace elektrických a elektronických přípravků by sebou mohla přinést sankce.

VÝZNAM SYMBOLŮ

	Isolační třída II (jen je-li připojen kabelem zapalovače automobilu)				
	Značka CE podle Směrnice 93/42 EHS a následujících změn)				
	Všeobecné a / nebo zvláštní pokyny				
	Přečíst v návodu				
	Typ zařízení BF (odsávací sonda)				
	Pojistka				
	Procento okolní vlhkosti				
	Skladovací teplota - 25 ÷ 70 °C				
	Atmosférický tlak				
	Direct Current (stejnoseměrný proud)				
	Baterie (Baterie Pb 12V --- 4A)				
	Střídavý proud				
	Kmitočet sítě				
	ON / OFF (přístroj zapnout / vypnout)				
	S: CA-MI Srl - Via Ugo La Malfa n°13 - Frazione Pilastro 43013 Langhirano (PR) Italia				
	Číslo šarže				
	Výrobní číslo				
	Identifikace výrobku				
	Třída ochrany elektrického přístroje proti náhodnému nebo úmyslnému kontaktu s lidským tělem nebo předmětem a ochrana proti kontaktu s vodou.				
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>První ČÍSLICE PENETRACE PEVNÝCH LÁTEK</th> <th>Druhá ČÍSLICE PENETRACE KAPALIN</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Chráněno proti pevným látkám o průřezu větším než Ø 12mm</td> <td>Chráněno proti vertikálnímu skapávání vody</td> </tr> </tbody> </table>	První ČÍSLICE PENETRACE PEVNÝCH LÁTEK	Druhá ČÍSLICE PENETRACE KAPALIN	Chráněno proti pevným látkám o průřezu větším než Ø 12mm	Chráněno proti vertikálnímu skapávání vody
První ČÍSLICE PENETRACE PEVNÝCH LÁTEK	Druhá ČÍSLICE PENETRACE KAPALIN				
Chráněno proti pevným látkám o průřezu větším než Ø 12mm	Chráněno proti vertikálnímu skapávání vody				
	10R-052100				
	Přístroj povolen dle Směrnice ECE R10				

Technická data mohou být změněna bez předchozího oznámení!

PÉČE A ÚDRŽBA

Pokud bylo zařízení skladováno při teplotě pod minimální hodnotou uvedenou výrobcem, uchovávejte jej před použitím nejméně 1 hodinu na místě s okolní teplotou 20 °C.

Pokud bylo zařízení skladováno při teplotě nad minimální hodnotou uvedenou výrobcem, uchovávejte jej před použitím nejméně 30 minut na místě s okolní teplotou 20 °C.

ČIŠTĚNÍ PŘÍSTROJE

K očištění vnějších povrchů přístroje použijte utěrku navlhčenou v čisticím prostředku. Nepoužívejte práškové prostředky ani rozpouštědla.



ZVLÁŠT JE NUTNO DBÁT, ABY VNITŘNÍ ČÁSTI PŘÍSTROJE NEPŘIŠLY DO STYKU S KAPALINAMI. PŘÍSTROJ NIKDY NEMÝT POD TEKOUCÍ VODOU ANI NEPONOŘOVAT.

Během čištění se doporučuje nosit rukavice a zástěru (je-li třeba, také ochranné brýle a masku), abyste nepřišli do styku se škodlivými látkami (po každém cyklu použití stroje).

SÉRIOVÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

POPIS	REF / kód
KOMPLETNÍ ASPIRAČNÍ NÁDOBA 1000ml	RE 210001/02
KÓNICKÁ PŘÍPOJKA	RE 210410
SADA HADIC	51100
ANTIBAKTERIÁLNÍ FILTR	SP 0046
SÍŤOVÝ ZDROJ UE60-140429SPA1 nebo UES65-140429SPA1	SP 0208/01
NAPÁJECÍ KABEL	SP 0020/03
KABEL CIGARETOVÝ ZAPALOVAČ	SP 0007/02
PEDÁL CA-MI (na žádost)	Kód. 52130

Filtr je vyroben z hydrofobního (PTFE), vodoodpudivého materiálu, který má zabránit proniknutí kapalin do pneumatického obvodu. Je-li filtr mokrá, použití odsávací jednotky není možné. Filtr by se v tom případě měl bez prodlení vyměnit. Při možné kontaminaci nebo změně barvy by měl být filtr také okamžitě vyměněn. Odsávací přístroj nepoužívejte bez připojeného ochranného filtru. Při použití odsávacího přístroje v záchranných případech nebo u pacientů s rizikem neznámé kontaminace se musí filtr vyměnit po každém použití. Určený pro jednorázové použití.

Na vyžádání různé nádoby 2000 ml v různých verzích.

Odsávací katetr: Jednorázové použití vždy u jednoho pacienta. Systém se nesmí čistit nebo sterilizovat. Opětovné použití může vést ke křížové infekci. Po uplynutí data minimální životnosti již nepoužívat.



Datum prošlosti zkontrolujte na originálním obalu kanyly a ujistěte se o neporušenosti sterilního obalu. CA-MI neručí za poškození pacientů, vzniklé v důsledku poškození sterilního obalu manipulací třetích stran s originálním obalem.

POZOR: Pokud by se měly použít aspirační kanyly, zakoupené jinde, musí tyto kanyly odpovídat normě ISO 10993-1 (o biologickém hodnocení lékařských produktů).

Aspirační nádoba: Mechanická pevnost tohoto dílce je zaručena až do 30 cyklů čištění a sterilizace. Nadto může dojít k ochabnutí fyzikálně-chemických vlastností plastu. Proto doporučujeme tento díl vyměnit.

Silikonové hadičky: Počet čisticích a sterilizačních cyklů souvisí přímo s použitím samotné hadičky. Proto musí konečný spotřebitel po každém cyklu čištění prověřit vhodnost opětovného použití hadičky. Díl se musí vyměnit tehdy, pokud materiál, z něhož je vyroben, nese známky opotřebení.

Kónická redukční trubička: Počet čisticích a sterilizačních cyklů souvisí přímo s použitím samotné hadičky. Proto musí konečný spotřebitel po každém cyklu čištění prověřit vhodnost opětovného použití hadičky. Díl se musí vyměnit tehdy, pokud materiál, z něhož je vyroben, nese známky opotřebení.

Životnost zařízení: Více než 1000 provozních hodin (nebo tři roky) v souladu se standardními zkušebními a provozními podmínkami. Trvanlivost: max. pět let od data vyrobení.

ČIŠTĚNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Výrobce doporučuje před použitím vyčistit a/nebo sterilizovat příslušenství. Autoklávová nádoba by se měla vymýt a vyčistit takto:

- Použijte ochranné rukavice a pracovní plášť (je-li třeba, také ochranné brýle a obličejovou masku), abyste zamezili kontaktu s kontaminovanými látkami.
- Nádobu oddělte od přípravku a tuto nádobku sejměte z držáku.
- Všechny části víka oddělte (ochrana proti přetoku, těsnění).
- Odpojte všechny hadičky od nádoby a ochranného filtru.
- Jednotlivé části nádoby na sekret omyjte pod tekoucí studenou vodou, a pak každý díl v teplé vodě (teplota nesmí překročit 60°).
- Potom jednotlivé díly znovu důkladně vyčistěte, je-li třeba, pomocí jemného kartáčku, aby se odstranily všechny případné povlaky. Opláchněte pod tekoucí teplou vodou a všechny díly otřete měkkou utěrkou (neabrazivní). Může se použít komerční desinfekční prostředek, přitom se musí přísně dodržovat pokyny a hodnoty ředění, dodané výrobcem. Po očištění všechno nechat oschnout na čistém místě na přístupu vzduchu.
- Odsávací katetr likvidovat podle legislativy a norem země uživatele.

Odsávací hadičky ze silikonu a kónická redukční trubička se mohou zčásti opatrně omýt v teplé vodě (teplota nesmí překročit 60 °C). Po očištění vše nechat oschnout na čistém místě na přístupu vzduchu.

Po očištění nádobku na odsávané tekutiny namontovat zpět takto:

- Přetokový ventil nasadte do držáku ve víčku (pod konektor označený Vakuum)
- Nasadte plovákový ventil, o-kroužek držte ve směru koše.
- O-kroužek nasadte na jeho místo kolem víčka.
- Po dokončení montážních prací se vždy ujistěte, že víčko je přesně nasazené, aby se zamezilo úniku vakua nebo tekutin.

Jednotlivé díly a nádržku důkladně vypláchněte pod studenou tekoucí vodou, a poté díly důkladně vyčistěte v teplé vodě (teplota vody nesmí překročit 60 °C). Díly důkladně omyjte a je-li třeba, použijte neabrazivní kartáček k odstranění usazenin. Díly opláchněte pod tekoucí teplou vodou a osušte je měkkou neabrazivní utěrkou. Nádobku a kryt lze čistit v autoklávu. Díly vložte do autoklávu a proveďte sterilizační cyklus při 121 °C (tlak 1 bar – 15 min). Dbejte, aby nádobka stála otvorem dolů. Mechanická odporová síla nádržky je garantována do 30 sterilizačních cyklů a vyčištění podle popisovaných podmínek (EN ISO 10079-1). Kromě toho se mohou změnit fyzikálně-mechanické vlastnosti plastu, a doporučuje se tyto díly vyměnit. Po sterilizaci a ochlazení na pokojovou teplotu se ujistěte, že díly nejsou poškozené. Odsávací hadičky se mohou ošetřit v autoklávu při teplotě 121 °C (tlak 1 bar - 15 minut). Kuželová redukční spojka se může ošetřit v autoklávu za teploty 121 °C (tlak 1 bar – 15 min).



ANTIBAKTERIÁLNÍ FILTR NIKDY NEMYJTE, NESTERILIZUJTE ANI NEOŠETŘUJTE V AUTOKLÁVU

BEŽNÁ ÚDRŽBA

Přístroj **NEW ASKIR 230/12V BR** neobsahuje díly, vyžadující údržbu a/nebo mazání.

Pro kontrolu dobré funkčnosti a bezpečnosti práce je však před jeho použitím zapotřebí provést několik jednoduchých kontrol.

Díky informacím obsaženým v návodu na použití a na základě jednoduché manipulace s přístrojem samotným není nutné zacvičení. Přístroj vybalte a **vždy proveďte**, zda jsou plastové díly a napájecí kabel neporušené, protože při předchozím použití mohlo dojít k jejich poškození. Potom přístroj připojte do elektrické sítě a zapněte vypínačem. Sací hrdlo uzavřete prstem, regulátor sacího výkonu otočte do maximálního nastavení (úplně doprava) a proveďte, zda měřič podtlaku u bateriového provozu ukazuje -75 kPa (-0,75 bar). Regulátor otočte k nejnižšímu nastavení (zcela doleva) a proveďte, zda ručička spadla pod -25 kPa (0,25 bar). Ujistěte se, že nejsou slyšet žádné rušivé zvuky, které by mohly poukazovat na poškození. Provoz je možný se síťovou zástrčkou zasunutou do zásuvky (žlutá kontrolka se vypne, zelená kontrolka se průběžně zapne). Ujistěte se, že zelená kontrolka se rozsvítí, a krátce nato žlutá (nabíječka ve funkci). Přístroj je chráněn pojistkou (**F 10A L 250 V**), umístěnou v kabelu cigaretového zapalovače. Při výměně této pojistky je třeba dbát, aby se použil vždy stejný typ s uvedenou hodnotou.

Vnitřně je zařízen (viz elektro-karta) chráněno dvěma pojistkami (**T 15A L 125 V**), ke kterým není zvenku přístup. Je-li nutno vyměnit tyto pojistky, musíte se obrátit na autorizovaný technický personál výrobce. Olověná baterie přístroje není přístupná zvenku. Pro výměnu baterie se obraťte na personál určený výrobcem.

Závada	Příčina	Odstranění
1) Svítí červená kontrolka	Baterie vybitá	Kabel přístroje připojte do elektrické sítě, když vypínač je v poloze 0.
2) Nesvítí kontrolka	Vadný síťový zdroj	Obraťte se na autorizovaný servisní personál
3) Nefunguje odsávání	Ucpávkové těsnění chybně usazené	Vyšroubujte ucpávku a těsnění správně vložte
4) Nefunguje odsávání	Těsnění víka není na svém místě	Odšroubovat víčko, pak sešroubovat správně
5) Plovák neprovede zavření	Po očištění ucpávky proveďte, aby plovák nebyl částečně odpojený	Plovák zaklapnout
6) Plovák neprovede zavření	Ventil plováku je znečištěný	Povolit víko, vyjmout ventil a ošetřit v autoklávu

Závada	Příčina	Odstranění
7) Pomalé odsávání	Pěna uvnitř láhve	Nádrž odsávání naplňte do třetiny obyčejnou vodou
8) Žádné sání kvůli průsaku sekretu	Filter zablokovaný	Vyměnit filtr
9) Vakuum na straně pacienta je buď velmi slabé, nebo je nulové	<ul style="list-style-type: none"> Regulátor vakua je nastaven na minimum Ochranný filtr zablokovaný nebo poškozený Spojovací hadičky blokové, zlomené nebo nespojené Uzavírací ventil zablokovaný nebo poškozený Poškozený motor čerpadla 	<ul style="list-style-type: none"> Regulátor vakua otočte ve směru hodinových ručiček a prověřte ventil vakua na měřidle Vyměňte filtr Vyměňte nebo správně spojte hadičky, zkontrolujte spojení k nádrže Vyprázdnit nádržku nebo odpojit hadičku a odblokovat ventil. Kontaktovat technický servis CA-MI
Závady 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9	Žádné z opatření nedokázalo odstranit problém	Obraťte se na technický servis CA-MI

Je-li aktivován systém ochrany proti přetečení, nepokračujte s odsáváním tekutin.

Jestliže systém ochrany proti přetečení nefunguje, jsou dva možné důvody:

1. Pokud ochranný systém proti přetečení nepracuje, odsávání zastaví bakteriový filtr, který zabrání vniknutí tekutiny do přístroje.
2. Když nepracují oba ochranné systémy, je možné, že tekutina se dostává dovnitř přístroje. V takovém případě zašlete přístroj k opravě.

Výrobce dá na vyžádání k dispozici elektrické diagramy, seznamy dílů, popisy, návody k nastavení a další informace, aby mohly být odbornému technickému personálu nápomocny při opravě.



DŘÍVE NEŽ PŘI VÝSKYTU PORUCHY NEBO VADNÉHO PROVOZU PŘÍKROČÍTE K JAKÉKOLIV KONTROLE, OBRÁTE SE NA ZÁKAZNICKÝ SERVIS CA-MI S.R.L. CA-MI S.R.L. NEPOSKYTUJE RUČENÍ NA PŘÍSTROJE, KTERÉ PŘI KONTROLE ZÁKAZNICKÝM SERVISEM PONESOU ZNÁMKY MANIPULACÍ.

NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ

- Přístroj musí být před každým použitím zkontrolován, aby se zjistily případné funkční poruchy a/nebo poškození vzniklé přepravou a/nebo skladováním.
- Pracovní pozice musí být taková, aby byl bez problémů přístupný ovládací panel a aby byl zaručen dobrý výhled na zobrazení vakua, nádobky a antibakteriální filtr.
- Doporučujeme, abyste přípravek nedrželi v ruce a/nebo zamezili delšímu kontaktu přístroje s tělem.

POZOR: Pro správné používání musí být odsávací přístroj umístěn na rovné a stabilní ploše, aby mohl být využit celkový objem nádobky a aby byla zaručena maximální účinnost přetokové ochrany.

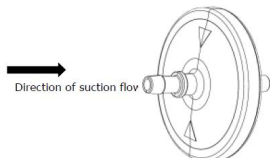
Symbol umístěný v blízkosti konektoru 12V a rozpoznal model a typ napájecího zdroje, štítku, tak v návodu k použití.



na krytu vyžaduje, aby si uživatel před každým použitím přečetl pokyny který lze připojit v souladu s tím, co je uvedeno jak na výkonovém

Montáž filtru

Zkontrolujte, zda je filtr namontován se šipkami na straně pacienta.



POZOR: Vnitřek zdravotnického prostředku musí být pravidelně kontrolován, zda neobsahuje tekutiny nebo jiné viditelné znečištění (sekrety). V případě tekutin nebo jiného viditelného znečištění okamžitě vyměňte zdravotnický prostředek kvůli riziku nedostatečného podtlaku.

Tyto výrobky byly navrženy, testovány a vyrobeny výhradně pro jednoho pacienta a pro použití po dobu nepřesahující 24 hodin.

POZOR: Zástrčkou napájecího kabelu se přístroj odpojuje od elektrického napájení; i když má přístroj tlačítko k zapínání a vypínání, jakmile je přístroj v provozu, musí být zástrčka napájení vždy přístupná, aby v případě nutnosti byla další možnost přerušit napájení.



POZOR: Před použitím přístroje prověřte stav nabití olovené baterie. Baterii nabijte před každým použitím. Aby byl přístroj udržován v dobrém stavu, nabijte jej jednou za tři měsíce (není-li přístroj používán).

Nabíjení: K nabití vnitřní baterie se musí univerzální síťový zdroj (dodaný) připojit do elektrické sítě asi na 180 minut,

hlavní vypínač je přítom v poloze 0. Výdrž plně nabitě baterie činí asi 80 minut při nepřetržitém provozu.

TAB. 1 – SVĚTELNÉ ZOBRAZENÍ BĚHEM PROVOZU

Při napájení zvenku (nezávisle na stavu nabití baterie) svítí LED žárovka NEPŘETRŽITĚ ZELENĚ, pokud je zařízení v provozu (po stisknutí tlačítka zapnutí).

LED zobrazení	Fáze	Problém / příčina	Odstranění
Zelená LED bliká	během nabíjení	nabíjení baterie probíhá	vyčkat
Nepřetržitá zelená LED	během nabíjení	nabíjení dokončeno	odpojit napájení ze sítě
Nepřetržitá červená LED	během provozu na baterii	baterie vybitá	nabít POZOR: Během tohoto hlášení zazní dlouhotrvající signální tón (trvání 0,8 s / frekvence: každých 8,5 s), který uživatele informuje o stavu nabití baterie.
Červená LED bliká	automatické odpojení přístroje z důvodu vybité baterie	baterie zcela vybitá	Při opětovném zapnutí přístroje začne blikat červená LED: okamžitě začněte baterii nabíjet
Nepřetržitá oranžová LED	během provozu na baterii	střední stav	Zaručuje funkceschopnost baterie / při zobrazení červené LED je nutno spustit nabíjecí cyklus

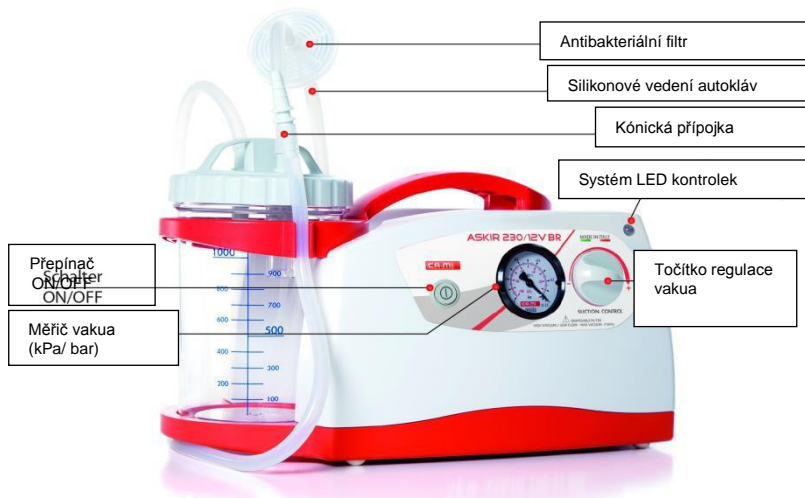
Fungování přes kabel cigaretové přípojky 12V DC

- Spojte přes kabel cigaretové přípojky vnější 12 V zástrčku se zásuvkou přípojky. **Dříve než přístroj použijete přes cigaretový kabel, prověřte stav nabití baterie vozidla.**
- Vypínač přepněte do polohy I, tím zapnete přístroj.

Pozor: Používejte jen dodaný originální kabel cigaretové přípojky nebo jeho náhradní díl, jak se popisuje v kapitole "Důležité bezpečnostní předpisy".

POZOR:

Tlačítko zapnutí/vypnutí (zamýšlené jako síťový přepínač) je prvek, sloužící k separaci od elektrické sítě; v každém případě, i když je spotřebič vybaven speciálním tlačítkem zapnutí/vypnutí, musí být po použití zařízení udržována přístupná napájecí zástrčka 12 Vdc, aby bylo možné provést další způsob současného odpojení všech pólů od elektrické sítě.



Funkce s pedálem (je-li součástí):

Připojte napájecí kabel nožního ovladače do příslušné zásuvky označené štítkem na zadní straně zařízení. Nožní ovladač může nahradit tlačítko ON/OFF pro zapnutí, nebo vypnutí zařízení.



Nikdy nepoužívejte přístroj bez nádoby a / nebo ochranného filtru

PŘEDPISY KE ZPĚTNÉMU ZASLÁNÍ A OPRAVĚ

V souladu s novými normami EU uvádí výrobce nejdůležitější body, aby byla zaručena hygiena přístrojů a uživatelů. Těchto norem je nutno dbát, aby byla zaručena hygiena a zdraví všech osob pracujících s přístrojem, aby byla zachována kvalita a dobrý zdravotní stav.

Společnost CA-MI poskytuje kupujícím lékařských odsávacích přístrojů NEW ASKIR 230 / 12V BR záruku 24 měsíců od data zakoupení. Proto, aby byla záruka platná, musí zákazník doručit tyto dokumenty:

Předložení kopie účtu a / nebo potvrzení o zakoupení s výrobním číslem a datem zakoupení výrobku a kopií individualizace produktu. Každý přístroj, který je vrácen společnosti CA-MI, je před opravou prověřen, co se týče jeho hygienického stavu. Jestliže přístroj kvůli viditelným známkám externí a / nebo interní kontaminace nebude moci být opraven, bude zaslán zpět zákazníkovi se zřetelnou poznámkou **PŘÍSTROJ NEOPRAVEN**, přičemž v doprovodném dopise bude uvedeno vyjádření ke zjištěnému poškození. CA-MI posoudí, zda je příčinou vadného provozu kontaminace, nebo je jí chybné používání. Je-li kontaminace určena jako příčina poruchového provozu, vymění CA-MI výrobek jen tehdy, pokud byla zaslána faktura nebo orazítkovaná záruční karta. Na základě výše uvedeného je proto **ZÁVAZNĚ PŘEDEPSÁNO**, aby byly venkovní plochy pečlivě dezinfikovány utěrkou, napuštěnou denaturovaným alkoholem nebo roztokem chlornanu sodného. Příslušenství je třeba ponořit do stejného dezinfekčního roztoku. Přístroj a příslušenství ve vydezinfikovaném stavu vložít do sáčku s tímto údajem. Při zasílání laskavě vždy popište zjištěnou poruchu, aby mohla být oprava provedena co nejrychleji. Doporučujeme proto podrobně si přečíst a respektovat návod na používání, abyste zamezili poškození přístroje v důsledku jeho nesprávného použití. Je vždy nutno uvést zjištěnou poruchu, aby CA-MI mohla určit, zda je příslušná porucha kryta zárukou.

RIZIKA Z DŮVODU ELEKTROMAGNETICKÝCH INTERFERENCÍ A JEJICH MOŽNÉ ODSTRANĚNÍ

Tento odstavec obsahuje informace týkající se souladu přístroje s normou EN 60601-1-2.

Chirurgický odsávací přístroj model NEW ASKIR 230 / 12V BR je elektrickým lékařským zařízením, u něhož musí být zvláště zohledněna preventivní opatření týkající se elektromagnetické kompatibility; musí být instalován a uveden do provozu podle sdělených informací, co se týče elektromagnetické snášenlivosti. Přenosná a mobilní komunikační přístroje s rádiovou frekvencí (mobilní telefony, vysílače a přijímače apod.) mohou ovlivnit lékařský výrobek a neměly by být používány v blízkosti, v sousedství nebo v zákrty s lékařským zařízením. Pokud by takové umístění bylo zapotřebí, je nutno přijmout zvláštní preventivní opatření, aby elektrický lékařský přístroj fungoval korektně podle své určené konfigurace použití (přičemž se např. nepřetržitou vizuální kontrolou zajistí nepřítomnost anomálií a poruch). Použití příslušenství, měničů a kabelů, které se odchylují od doporučených, může vést k nárůstu emisí, popř. ke snížení odolnosti zařízení nebo systému proti poruchám (dovoleny jsou pouze měniče a kabely, zakoupené jako náhradní díly od výrobce přístroje a systému). V níže uvedené tabulce poskytujeme informace týkající se EMC (elektromagnetické snášenlivosti) tohoto elektrického lékařského přístroje.

Poučení a prohlášení výrobce týkající se elektromagnetické emise

Odsávací pumpa NEW ASKIR 230/12V BR se může používat v elektromagnetickém prostředí, jež je uvedeno dále. Zákazníci nebo uživatelé odsávacího přístroje se musí ujistit, že přístroj je používán za těchto podmínek.

Emisní testy	Shoda	Elektromagnetické prostředí
Vyzařované / přenášené emise CISPR 11	Skupina 1	Odsávací pumpa NEW ASKIR 230 / 12V BR používá RF energii jen pro vnitřní provoz. Proto jsou její RF emise velmi nízké a nezpůsobují rušení v blízkosti jakéhokoliv elektronického přístroje.
Vyzařované / přenášené emise CISPR 11 Harmonické oscilace EN 61000-3-2	Třída [B]	Odsávací pumpu NEW ASKIR 230 / 12V BR je možno použít ve všech prostředích, včetně domácí péče, a pro přímé připojení k domovnímu proudu.
Kolísání napětí / flickr EN 61000-3-3	splňuje	

Poučení a prohlášení výrobce týkající se elektromagnetické emise


Odsávací pumpa NEW ASKIR 230/12V BR se může používat v elektromagnetickém prostředí, jež je uvedeno dále. Zákazníci a / nebo uživatelé odsávacího přístroje se musí ujistit, že přístroj je používán za těchto podmínek.

Emisní testy	Zkušební úroveň dle EN 60601-1-2	Úroveň splnění	Elektromagnetické prostředí
Elektrostatické výboje (ESD) - IEC/EN 61000-4-2	± 8kV při kontaktu ± 2,4,8,15kV ve vzduchu	Přístroj nemění svůj stav	Podlahy musí být ze dřeva, cementu nebo keramiky. Je-li podlaha kryta syntetickým materiálem, smí relativní vzdušná vlhkost činit max. 30 %.
Rychlé přechodné jevy / vysokofrekvenční impuls EN 61000-4-4	± 2kV napájení	Přístroj nemění svůj stav	Kvalita energie ze sítě by měla být typická pro průmyslové nebo nemocniční prostředí.
Přepětí EN 61000-4-5	± 1kV diferenciální režim	Přístroj nemění svůj stav	Kvalita energie ze sítě by měla být typická pro průmyslové nebo nemocniční prostředí.
Pokles tlaku, krátká přerušení a kolísání napětí EN 61000-4-11	5%U _r při 0.5 cyklu 40%U _r při 5 cyklech 70%U _r při 25 cyklech <5%U _r po 5 s	--	Kvalita energie ze sítě by měla být typická pro průmyslové nebo nemocniční prostředí. Pokud má NEW ASKIR 230/12V BR pracovat v trvalém provozu, doporučuje se, aby byl napájen z nepřerušitelného napájecího zdroje.
Magnetické pole EN 61000-4-8	30A/m	Přístroj nemění svůj stav	Magnetické pole by mělo být typické pro průmyslové nebo nemocniční prostředí.

Poznámka: Ur je hodnota napájecího napětí

Poučení a prohlášení výrobce

Odsávac NEW ASKIR 230 /12V BR se může používat v elektromagnetickém prostředí, jež je uvedeno dále. Zákazníci a / nebo uživatelé odsávacích přístrojů se musí ujistit, že přístroj je používán za těchto podmínek.

Test odolnosti proti rušení	Zkušební úroveň dle EN 60601-1-2	Úroveň splnění	Elektromagnetické prostředí – poučení
Odolnost proti rušení Vedení EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz až 80MHz (u zařízení nezajišťujících životní funkce)	$V_1 = 3 \text{ Vrms}$ $E_1 = 10 \text{ V/m}$	Přenosné a mobilní komunikační přístroje s FR nesmějí být používány blíže kterékoli části přístroje NEW ASKIR 230 / 12V BR (a spadají sem i kabely), než je ochranná separační vzdálenost, která se vypočítá z rovnice, vztahující se na frekvenci vysílače. Doporučené ochranné separační vzdálenosti: $d = [3,5 / V_1] \sqrt{P}$ $d = [12 / E_1] \sqrt{P}$ od 80 MHz do 800MHz $d = [23 / E_1] \sqrt{P}$ od 800 MHz do 2,7 GHz
Odolnost proti rušení Záření EN 61000-4-3	10V/m 80MHz to 2.7GHz (u zařízení nezajišťujících životní funkce)		Přičemž P je maximální jmenovitý výkon výstupu vysílače ve Watech (W) dle výrobce vysílače a d je doporučená ochranná separační vzdálenost v metrech (m). Intenzita pole vysílače s pevnými RF, stanovená na základě elektromagnetické kontroly místa ^{a)} , by měla být nižší než je splňující hodnota v jednotlivých pásmech frekvencí ^{b)} . K rušení může dojít v blízkosti přístrojů označených tímto symbolem: 

Poznámka 1: Při 80 MHz a 800 MHz platí vyšší pásmo frekvence.

Poznámka 2: Tyto pokyny nemusí platit pro všechny situace. Elektromagnetické šíření je ovlivňováno pohlcováním a odrazem staveb, předmětů a osob.

a) Intenzita pole z pevných vysílačů, jako např. základních stanice pro radiotelefony (mobilní telefony a bezdrátové telefony) a pozemní mobilní rádiové přístroje, přístroje radioamatérů, vysílání AM a FM a televizní vysílání nemůže být teoreticky a přesně odhadnuta. Aby se zjistilo elektromagnetické prostředí s ohledem na pevné RF vysílače, musel by se provést elektromagnetický průzkum místa. Když intenzita pole přístroje naměřená v místě použití překročí příslušnou limitní úroveň, musí se přístroj sledovat pro ověření normální funkce. Jestliže jsou odchylky od běžného provozu, může být nezbytné podniknout další opatření, jako např. změna orientace přístroje nebo jeho přemístění.

b) Intenzita pole ve frekvenčním intervalu od 140 kHz do 80 MHz by měla být méně než 10 V/m.

Doporučené separační vzdálenosti mezi přenosnými a mobilními telekomunikačními zařízeními a monitorem

Chirurgická odsávačka NEW ASKIR 230 / 12V BR je určena pro provoz v elektromagnetickém prostředí, v němž je vyzářované rušení RF řízeno. Zákazník nebo uživatel přístroje NEW ASKIR 230 / 12V BR může přispět k prevenci vůči elektromagnetickým interferencím tak, že zajistí minimální odstup mezi přenosnými a mobilními RF telekomunikačními zařízeními (vysílači) a přístrojem NEW ASKIR 230 / 12V BR vzhledem k maximálnímu výstupnímu výkonu, jak je doporučeno dále.

Jmenovitý maximální výkon vysílače W	Odstupová vzdálenost dle frekvence vysílače m		
	150 kHz až 80 MHz $d = [3,5 / V_1] \sqrt{P}$	80 MHz až 800 MHz $d = [12/E_1] \sqrt{P}$	800 MHz až 2,7 GHz $d = [23/E_1] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

U vysílačů s nominální hodnotou výkonu, která není uvedena výše, se doporučený ochranný odstup d v metrech (m) vypočítá pomocí rovnice vztahující se k frekvenci vysílače, kde P je výrobcem udaný maximální jmenovitý výstupní výkon ve Watech (W).

Poznámka 1: Při 80 MHz a 800 MHz platí odstupová vzdálenost pro vyšší pásmo frekvence.

Poznámka 2: Tyto pokyny nemusí platit ve všech situacích. Šíření elektromagnetického pole je ovlivněno pohlcováním a odrazem od konstrukcí, předmětů a osob.

Certificato di Garanzia / Warranty Certificate

Apparecchio tipo / Device model _____

Lotto di produzione / Lot _____ n° serie / serial number _____

Acquistato in data / Purchasing date _____

Rivenditore / Authorized Dealer _____

Via / Street _____ Località / Place _____

Venduto A / Purchased By _____

Via / Street _____ Località / Place _____

Descrizione del Difetto / Defect description _____

Timbro del Rivenditore / Retailer's stamp



CA-MI Srl

Via Ugo La Malfa 13 - Frazione Pilastro - 43013 Langhirano (PR) Italia

Tel. +39 0521 / 637133 – 631138

Fax. +39 0521 / 639041

Registro A.E.E : IT8020000000264

Registro Pile e Accumulatori: IT09060P00000971

E-mail: vendite@ca-mi.it / export@ca-mi.it

www.ca-mi.it

